



Franz Schmidt
Symphony No.4 in C
orchestral music from
"Notre Dame"

Netherlands Philharmonic Orchestra Amsterdam

Yakov Kreizberg



SUPER AUDIO CD

HYBRID MULTICHANNEL

Franz Schmidt (1874-1939)

Symphony No. 4 in C (1933)

①	Allegro molto moderato	14. 45
②	Adagio	13. 02
③	Molto vivace	14. 54
④	Allegro molto moderato	2. 58

Orchestral Music from "Notre Dame" (1902-1904)

⑤	Introduction	4. 22
⑥	Intermezzo	4. 55
⑦	Carnival Music	5. 21

Netherlands Philharmonic Orchestra Amsterdam

Conducted by **Yakov Kreizberg**

Vadim Tsibulevsky, concertmaster

Christiaan Louwens, cello-solo

Ad Welleman, trumpet-solo

total playingtime: 60.25

*Recorded in the Yakult Hall of the "Beurs van Berlage",
Amsterdam, 29-30 August 2002*

Recording producer : Job Maarse

Balance engineer : Jean-Marie Geijsen

Recording engineer : Everett Porter

Editing : Jean-Marie Geijsen, Bastian Schick, Sebastian Stein

Franz Schmidt's Fourth Symphony is very dear to me. It is a symphony about love, death and mourning. The first time I heard it, I was struck by its beauty, powerful emotions and highly individual language. Since then I have performed this magnificent and unjustly neglected work many times all over the world, including Vienna, where this work was given its première. I was thrilled to be able to conduct this symphony in the wonderful acoustics of the Amsterdam Concertgebouw with the Netherlands Philharmonic Orchestra in my first concert following my appointment as its new chief conductor. Schmidt's music was a real discovery for musicians and audience alike, and everybody was captivated by the beauty and intensity of the score.

A few months later, we recorded the symphony together with exciting excerpts from Schmidt's opera *Notre Dame*. It is the first recording in a series of Super-Audio CDs for the Pentatone label made in the orchestra's own hall: the monumental Beurs van Berlage, which was built around the same time this music was written.

I hope some of the excitement we felt in the course of this project will also come across in this recording.

Yakov Kreizberg

Requiem for a daughter

On the face of it, the Austrian composer Franz Schmidt appears to have been a successful man. After a thorough musical education in the small town of Pressburg, followed by professional studies at the conservatoire in nearby Vienna, Schmidt managed to acquire a

position in the cello section of the orchestra of the Viennese Court Opera at the age of 22. A teaching position in both cello and piano at the conservatoire was yet to come, culminating in his appointment as principal of that institute. Apart from these practical and business obligations, Schmidt still found time to work on his compositions. He wrote a limited amount of opus numbers. Apart from some chamber music, most of his compositions are for major repertoire: two lengthy operas, an oratorio and four symphonies. He ignored the musical innovations which were being introduced in the Vienna of his day. The late-Romantic period as embodied by Liszt, Reger and Bruckner was of greater relevance to him.

Schmidt's successful social career is sharply contrasted to his rather less fortunate personal destiny. The composer was dogged by bad health. The woman he married, his childhood sweetheart Karoline Perssin, was not equipped to deal with life and was placed in a mental institution in 1919. Ten years later followed the death of their only daughter, Emma. This was yet another heavy blow for Schmidt, but it also formed the nucleus for what is generally considered to be his best work. In his Symphony No. 4, Schmidt found an artistic outlet for the grief he felt at his daughter's death. The subtitle he gave the symphony was: 'Requiem für meine Tochter' (= Requiem for my daughter).

The result is a complex and intense composition, consisting of four movements which flow into one another. A number of passages, indicated by the composer himself, demonstrate the 'requiem' character of this fourth symphony. The trumpet

melody opening the first movement is of crucial importance. It represents, as it were, a 'final salute'; a reference which is still relevant to our times, keeping in mind military or civil commemorative ceremonies. Segments of this melody return throughout the work. Finally, the fourth movement is concluded with a repeat of the beginning. It is "the last music that a person takes with him to the afterworld, after having been born under its auspices and having lived his life", as Schmidt himself put it. The use of identical material at both the beginning and the end says something in itself about the form of the composition as a whole: symmetrical.

Measured in time, the heart of this lament lies in the middle of the work, halfway through the Adagio. Here, Schmidt elaborates stylistically on the music played in the Austria of his day to accompany funeral processions; the funeral march. He was not the first to do so. Beethoven, to mention the best-known example, demonstrated in the second movement of his *Eroica* that he was not averse to using this specific kind of music in his symphonies. Franz Liszt also enjoyed employing the typical traits of the funeral march in various compositions. Characteristic of this is a heavy, solemn mood in the minor key; wind instruments, which also must be able to hold on to their notes in the open air; and percussion, which plays the typical, dotted rhythm of the funeral march and gives a sense of slow progression to the entire composition.

As Schmidt brings the march to culmination by means of muffled beats of the bass drum (known as a 'Klimax des

Schmerzensauesbruches' in German [= climax of the outburst of grief]), he uses an instrument which is often associated with death and loss: the tam-tam. Not to be confused with the African drum of the same name, or with the tuned gong, this flat metal disc produces a 'murmuring' sound when struck softly, and an overwhelming booming when struck powerfully. For composers such as Gustav Mahler, but also Olivier Messiaen, this sound symbolized doom, or 'the other side': i.e., death. Schmidt availed himself of the same means.

With hindsight, the Symphony No. 4 was not only a 'Requiem for a Daughter'. It also turned out to be the swansong of the composer himself, as Schmidt was to suffer increasingly from his weak health after completing the work. He died in 1939.

Jochem van der Heide

Viennese intrigues

In 1896, Franz Schmidt was appointed cellist in the orchestra of the Viennese Court Opera. This took place precisely a year before the honourable and traditional institute was hit by a 'bomb': i.e., the appointment of the young and highly temperamental Gustav Mahler as director-conductor. At first, Schmidt was delighted with the fresh wind blowing through the opera: "His conducting erupted over the opera like an act of God: an earthquake of great intensity and duration shook the entire building. Everything that was old or out of date, or no longer in good condition, collapsed and was lost for ever.

Then one of the greatest musical eras Vienna was ever to

know was initiated in the city. Mahler was the totalitarian dictator who held the musical world of Vienna in his power. Thanks to his unparalleled and undaunted energy, in record time he caused a fresh wind to blow not only through the entire artistic community, but also through the audiences in all Vienna."

Schmidt's words are remarkable, to say the least, as not so much later he was to become the victim of the many intrigues at the Court Opera and was soon to consider Mahler his arch-enemy. The problems started as early as 1902, following the successful première of Schmidt's Symphony No. 1, which was immediately awarded the prestigious Beethoven prize. The press compared his work to Mahler's, which was to cause the latter's resentment. Shortly afterwards, Schmidt was passed over for promotion to the position of principal cellist, even though it had long been his task to play all the important solo passages; a task in which he had acquitted himself to everyone's satisfaction. Furthermore, Mahler tried to promote Schmidt away from the orchestra a number of times, by offering him attractive positions outside Vienna. However, Arnold Rosé appears to have been the true 'evil genius' in this matter. He was the leader of the orchestra and also Mahler's brother-in-law and friend, and for reasons unclear he tried to set everyone against Schmidt and to declare him 'persona non grata'. When Schmidt once pointed out Rosé's intrigues to Mahler, just before a performance of *Die Walküre*, the latter immediately sided with his brother-in-law: "Are you trying to lay down conditions for me? [...] If you do not immediately do your job, or if you say another word, you can consider yourself fired." Following this contretemps, Schmidt

went to sit at the last desk of the cellos, instead of in the principal cellist's seat; after the performance he was not fired, but he was demoted. He remained in the orchestra until 1910.

Therefore, it was no wonder that Mahler's reaction was anything but warm after Schmidt, following encouragement from his colleagues, played his first opera, which was based on Victor Hugo's *Notre Dame de Paris*, to the conductor in 1904. "Very nice, but I deplore the lack of any major ideas in your music", the Court Opera director was heard to say, after which he began to praise Schmidt's pianistic skills and offered him a position as choir-master. Naturally, *Notre Dame* was not included in the orchestral repertoire. The première did not take place until after Mahler's death, in 1914; at the Viennese Court Opera, by the way. However, the Interlude had already been performed to great acclaim before the above-mentioned incident occurred. In 1903, Ernst von Schuch conducted this part of the opera in a performance with the Vienna Philharmonic; the orchestra that to this day consists of the same musicians as the orchestra of the Viennese Court Opera. Since then, this Interlude has been Schmidt's most popular work.

Ronald Vermeulen

Yakov Kreizberg

During the last decade Russian-born conductor Yakov Kreizberg has established a superb international reputation in the opera house and on the concert podium. Born in St Petersburg, Yakov Kreizberg studied conducting with Ilya Musin before emigrating to the United States in 1976. There he was awarded conducting fellowships at Tanglewood with Bernstein, Ozawa and Leinsdorf, and at the Los Angeles Philharmonic with Michael Tilson Thomas.

In 1985 he became Music Director of Mannes College Orchestra (New York) and in 1988 started a six year tenure as General Music Director of Krefeld / Mönchengladbach Opera House and the Niederrheinischer Sinfoniker.

Appointed Chief Conductor & Artistic Advisor of the Netherlands Philharmonic and Netherlands Chamber Orchestras as from September 2003, he is currently Chief Conductor of the Jeunesses Musicales World Orchestra. After five successful seasons he recently relinquished the post of Principal Conductor and Artistic Advisor of the Bournemouth Symphony Orchestra, and also the post of Generalmusikdirector of the Komische Oper Berlin which he held from 1994 until 2001.

His highly successful work in the opera house has included three critically acclaimed productions at Glyndebourne as well as productions for English National Opera, Lyric Opera Chicago and

Canadian Opera. Yakov Kreizberg's guest conducting engagements include the following world-class orchestras: Berlin Philharmonic, Munich Philharmonic, Philharmonia, LPO, BBC Symphony, Concertgebouw, Tonhalle Orchestra Zurich, Orchestre de Paris, Vienna Symphony, Czech Philharmonic, Santa Cecilia, Oslo Philharmonic, Philadelphia, New York Philharmonic, Chicago, Boston, Los Angeles, San Francisco, Pittsburgh, Baltimore, Detroit, St Louis and the Minnesota Orchestra.

Netherlands Philharmonic Orchestra Amsterdam

It could have been a slogan from a tv-commercial: "the most versatile orchestra in the country", but in the case of the Netherlands Philharmonic Orchestra Amsterdam this title is entirely justified. No other orchestra in the Netherlands covers such a broad range of repertoire like the Netherlands Philharmonic Orchestra Amsterdam does.

With 130 musicians the Netherlands Philharmonic Orchestra is the largest orchestral organization in the Netherlands. Founded in 1986 as a merger of the Amsterdam Philharmonic, the Utrecht Symphony and the Netherlands Chamber Orchestra, the Netherlands Philharmonic Orchestra continues the tradition of its predecessors in offering an attractive combination of accessible concert programs, in which works from the core repertoire are combined with contemporary music.

The orchestra has a tradition in performing the music of Dutch composers and has commissioned and premiered works by Louis Andriessen, Theo Loevendie, Willem Jeths, Jeff

Hamburg, Hans Kox, Hans Koolmees and Otto Ketting. Next to these concerts, the majority of which take place in the world-famous acoustics of the Amsterdam Concertgebouw, the Netherlands Philharmonic Orchestra Amsterdam accompanies most of the performances of Netherlands Opera in the Amsterdam Muziektheater.

From the start Hartmut Haenchen has been chief conductor with the orchestra. His performances of Wagner's *Ring des Nibelungen* and of the complete Mahler symphonies met with high critical acclaim, both nationally and internationally. Many of his performances were issued on CD, e.g. on the orchestra's own label. On the young and enterprising Dutch label Pentatone a recording on super-audio (SACD) format of Mahler's *Fifth Symphony* appeared.

Other conductors that have performed with the orchestra are: Rudolph Barshai, Andrew Litton, Markus Stenz, Dmitri Kitaenko, Emmanuel Krivine, Sir Yehudi Menuhin and Hans Vonk. The orchestra worked with esteemed soloists like Frank Peter Zimmerman, Leonidas Kavakos, Vadim Repin, Maxim Vengerov, Bella Davidovich, Leif Ove Andsnes, Maria Joao Pires, Stephen Hough, Stephen Kovacevich, Elisabeth Leonskaja, Radu Lupu, Heinrich Schiff, Natalia Gutman, Frans Helmersson, Mischa Maisky and Antonio Menesses.

In September 2003 Hartmut Haenchen will be succeeded by the dynamic Russian born American conductor Yakov Kreizberg. With Kreizberg the orchestra will broaden its repertoire, raise its international profile and start on a prestigious recording scheme. Following successful concerts in Amsterdam Kreizberg and the

orchestra already recorded Franz Schmidt's *Fourth Symphony* (again for Pentatone on SACD) and in the coming seasons milestones of the repertoire will be recorded as well as compositions featured on the programmes of the orchestra's international tours.

Enthusiasm and diversity: these are the keywords to describe the Netherlands Philharmonic Orchestra. A small string Divertimento by Mozart, the vast structure of a Wagner opera, or a new work by Peteris Vasks: the Netherlands Philharmonic plays it all, and together with our new chief conductor Yakov Kreizberg and guest artists we try to bring our enthusiasm for the music to the audience. An audience that consists for the largest part of real music lovers, for whom an evening at the Amsterdam Concertgebouw or the Muziektheater is the ultimate experience.

January 2003



Die Vierte Symphonie von Franz Schmidt liegt mir sehr am Herzen. Sie handelt von Liebe, Tod und Trauer. Schon beim ersten Hören berührten mich ihre Schönheit, ihre kraftvollen Emotionen und ihre äußerst individuelle Sprache tief. Seither habe ich dieses großartige und völlig zu Unrecht vernachlässigte Werk immer wieder auf der ganzen Welt aufgeführt - auch in Wien, dem Ort der Uraufführung.

Ich war von der Möglichkeit begeistert, diese Symphonie auch in der wundervollen Akustik des Amsterdamer Concertgebouws in meinem Antrittskonzert als neuer Chefdirigent des Nederlands Philharmonisch Orkest dirigieren zu dürfen. Sowohl für die Musiker als auch für das Publikum war Schmidts Musik eine echte Entdeckung. Schönheit und Intensität der Partitur hatten jedermann gepackt. Einige Monate später nahmen wir die Vierte Symphonie zusammen mit Ausschnitten aus Schmidts Oper *Notre Dame* auf. Dies ist die erste Aufnahme einer Reihe von Super Audio CDs für das Pentatone-Label, die wir in der Konzerthalle des Orchesters einspielten – der monumentalen Beurs van Berlage in Amsterdam - einem Saal, der etwa zeitgleich mit dieser Musik entstand.

Ich hoffe sehr, dass die Freude, die wir an diesem Projekt hatten, auch in der vorliegenden Aufnahme zu spüren ist.

Yakov Kreizberg
Übersetzung: Jörg Peter Urbach

Requiem für eine Tochter

Auf den ersten Blick scheint der österreichische Komponist Franz Schmidt ein erfolgreicher Mann gewesen zu sein. Nach einer soliden musikalischen Früherziehung in Pressburg und einem sich daran anschließenden Studium am Wiener Konservatorium gelang es Schmidt im Alter von fünfundzwanzig Jahren, Mitglied in der Cellogruppe des Wiener Hofopernorchesters zu werden. Eine Stelle als Lehrer für Violoncello und Klavier am Konservatorium bot neue Perspektiven und schließlich wurde er zum Leiter jener Institution ernannt. Neben den musikalischen Aufgaben im Orchester und seiner Lehrtätigkeit fand Schmidt auch Zeit für kompositorische Arbeit, die sich in einem überschaubaren Œuvre niederschlug. Neben einigen kammermusikalischen Werken liegt der Schwerpunkt auf dem großen Repertoire: Zwei abendfüllende Opern, ein Oratorium und vier Symphonien entstammen seiner Feder. Ungeachtet der neuen musikalischen Tendenzen seiner Zeit orientierte sich Franz Schmidt eher an der Spätromantik eines Franz Liszt, Max Reger und vor allem Anton Bruckner.

Der erfolgreichen gesellschaftlichen Karriere Schmidts steht ein von zahlreichen Schicksalsschlägen geprägtes Privatleben gegenüber. So litt er zeitlebens unter einer labilen Gesundheit. Seine Jugendliebe und spätere Frau, Karoline Perssin, war den Widrigkeiten des Lebens psychisch nicht gewachsen und wurde 1919 in eine Anstalt eingeliefert. Zehn Jahre später starb Emma, die einzige Tochter. Dieses Ereignis war ein weiterer schwerer Schlag für Schmidt und gleichzeitig doch auch die Keimzelle für sein wohl bestes musikalisches Werk: In der Vierten

Symphonie verleiht Schmidt seiner Trauer um die Tochter einen äußerst kunstvollen Ausdruck.

Das *"Requiem für meine Tochter"* - wie Schmidt das Werk untertitelte - bietet komplexe und intensive Musik, deren vier Sätze *attacca* ineinander übergehen. Einige Passagen zeugen vom 'Requiem-Charakter' der Vierten Symphonie. Von entscheidender Bedeutung ist hierbei die Trompetenmelodie, die den ersten Satz eröffnet. Sie entbietet jenen 'letzten Gruß', der noch heute Bestandteil militärischer und ziviler Gedenkfeierlichkeiten ist. Bruchstücke dieser Melodie kehren im gesamten Verlauf des Werkes wieder, bevor das Finale mit der Wiederholung der Melodie aus dem Kopfsatz schließt. Schmidt schrieb: *"Es ist die letzte Musik, die man in das Jenseits mitnimmt, nachdem man unter ihrer Hoffnung geboren wurde und sein Leben gelebt hat..."* Die Verwendung identischen Materials bei Anfang und Schluss beschreibt die formale Grundidee des Werkes: Symmetrie.

In der Mitte des Adagios - zeitlich gesehen also etwa auf der Hälfte des Werkes - liegt das Herzstück des symphonischen Klageliedes. Schmidt spinnt hier einen musikalischen Stil fort, der seinerzeit in Österreich bei Trauerzügen erklang – den Trauermarsch. Schon vor ihm taten dies andere Komponisten. Beethoven etwa, um nur das bekannteste Beispiel zu nennen, zeigte mit dem zweiten Satz seiner Eroica, dass er keine Scheu hatte, diese Art von Gebrauchsmusik in seinen

Symphonien einzusetzen. Und auch Franz Liszt setzte die Merkmale des Trauermarsches gerne ein: Eine schwere, getragene Mollstimmung, akzentuierte Bläsersätze und Schlagwerk mit dem typischen punktierten Rhythmus vermitteln den

schreitenden Charakter des Marsches.

In der *"Klimax des Schmerzensausbruches"* - dumpfe Schläge der Großen Trommel auf dem Höhepunkt des Marsches - setzt Schmidt ein Instrument ein, das oft mit Tod und Verlust verbunden wird: das Tamtam. Nicht zu verwechseln mit der gleichnamigen afrikanischen Trommel oder dem gestimmten Gong, erzeugt diese flache metallische Scheibe bei weichem Anschlag einen "rauschenden" Klang, bei hartem Anschlag ein überwältigendes Donnern und Dröhnen. Dieser Klang steht bei Komponisten wie Gustav Mahler aber auch Olivier Messiaen symbolisch für das Unheil, für das 'jenseitige Ufer'. Den Tod also. Schmidt setzt hier exakt das gleiche Mittel ein.

Im nachhinein gesehen war Schmidts Vierte Symphonie nicht nur das "Requiem für eine Tochter", sondern wurde auch zum Schwanengesang des Komponisten selbst. Nach der Vollendung des Werks litt Schmidt mehr und mehr unter seinem schlechten Gesundheitszustand. Er starb 1939.

Jochem van der Heide

Übersetzung: Jörg Peter Urbach

Wiener Intrigen

1896 wurde Franz Schmidt Cellist im Wiener Hofopernorchester. Genau ein Jahr später schlug eine künstlerische Bombe in diesem ehrwürdigen und traditionsreichen Opernhaus ein: Der junge und wegen seines Temperaments gefürchtete Gustav Mahler wurde zum

"Artistischen Direktor" der Hofoper ernannt. Anfänglich war Schmidt begeistert, dass von nun an ein neuer Wind wehen würde: *"Seine Direktion brach wie eine Naturkatastrophe über die Oper herein: Ein Erdbeben von enormer Kraft und Dauer erschütterte das Gebäude in seinen Grundfesten. Alles was alt, veraltet oder in schlechtem Zustand war, geriet unter die Räder und war für immer verloren. Danach begann in Wien eine der schillerndsten musikalischen Perioden, die die Stadt je erlebt hatte. Mahler war der absolute Herrscher, der das musikalische Wien im Griff hatte und der dank seiner beispiellosen und unerschütterlichen Energie nicht nur der gesamten künstlerischen Gemeinschaft, sondern auch dem Wiener Publikum in Rekordzeit neues Leben einhauchte."*

Schmidts Worte sind überaus bemerkenswert, sollte er doch kurze Zeit später Opfer einer der zahlreichen Intrigen an der Hofoper werden und Mahler danach als Erzfeind betrachten. Bereits 1902, nach der erfolgreichen Uraufführung von Schmidts mit dem prestigeträchtigen Beethoven-Preis ausgezeichneten Erster Symphonie, begannen die Probleme. Die Presse stellte Schmidts Werk neben das von Mahler, was dessen Unmut hervorrief. Kurz danach wurde Schmidt bei der Neubesetzung der Solo-Cellostelle übergangen, obwohl er schon längere Zeit zur vollsten Zufriedenheit aller sämtliche wichtige Solopartien gespielt hatte. Darüber hinaus unternahm Mahler mehrmals den Versuch, Schmidt auf wichtige Stellen aus Wien wegzuloben. Die Schlüsselrolle in diesem bösen Spiel scheint Arnold Rosé gespielt zu haben, Konzertmeister des Hofopernorchesters und gleichzeitig Mahlers Schwager und Freund, der aus fadenscheinigen Gründen versuchte, jedermann gegen Schmidt aufzuhetzen und ihn

quasi zur "persona non grata" erklärte. Als Schmidt vor einer Vorstellung von Wagners *Walküre* Mahler auf die Intrigen von Rosé hinwies, ergriff der Dirigent unumwunden Partei für seinen Schwager: "*Wollen Sie mir etwa Bedingungen stellen? [...] Wenn Sie nicht sofort Ihre künstlerischen Aufgaben wahrnehmen oder noch ein Wort sagen, sind Sie entlassen.*" Schmidt verließ seinen Platz als Stimmführer und setzte sich ans letzte Pult der Violoncelli. Nach der Aufführung wurde er zwar nicht entlassen, wohl aber herabgestuft. Bis 1910 blieb Schmidt Orchestermmitglied. Eine weitere Episode aus dem Jahr 1904 beschreibt das gespannte Verhältnis zwischen Mahler und Schmidt: Schmidt, von seinen Musikkollegen ermutigt, spielte Mahler aus seiner ersten Oper *Notre Dame* auf dem Klavier vor. Mahlers Reaktion war eiskalt: "Sehr schön, aber ich kann leider keine großen Einfälle in Ihrer Musik entdecken.", sagte der Hofoperndirektor, begann daraufhin, Schmidts Klavierspiel zu loben und bot ihm eine Stelle als Korrepetitor an. Natürlich erschien *Notre Dame* nicht auf dem Spielplan. Erst nach Mahlers Tod 1914 fand die Uraufführung statt, übrigens an der Wiener Hofoper. Das *Intermezzo* allerdings wurde bereits vor dem oben beschriebenen Ereignis mit großem Erfolg aufgeführt: 1903 hatte Ernst von Schuch das Zwischenspiel aus der Oper mit den Wiener Philharmonikern aufgeführt, jenem Orchester, das sich bis auf den heutigen Tag aus denselben Musikern zusammensetzt wie das Orchester der Wiener Hofoper. Seitdem ist dieses *Intermezzo* Schmidt populärstes Stück überhaupt.

Ronald Vermeulen

Übersetzung: Jörg Peter Urbach

Yakov Kreizberg

Der russische Dirigent Yakov Kreizberg hat sich im letzten Jahrzehnt sowohl im Musiktheater wie im Konzertsaal eine hohe internationale Reputation erworben. Der aus St. Petersburg stammende Kreizberg studierte Dirigieren bei Ilja Musin bevor er 1976 in die Vereinigten Staaten emigrierte. Er war Stipendiat bei Bernstein, Ozawa und Leinsdorf in Tanglewood und bei Michael Tilson Thomas in Los Angeles.

1985 wurde Kreizberg Musikalischer Leiter des Mannes College Orchestra in New York und 1988 trat er eine sechsjährige Amtszeit als Generalmusikdirektor der Vereinigten Städtischen Bühnen Krefeld und Mönchengladbach sowie der Niederrheinischen Sinfoniker an.

Kreizberg ist zurzeit noch Chefdirigent des Jeunesses Musicales World Orchestra, wird aber ab September 2003 Chefdirigent und Künstlerischer Berater des Nederlands Philharmonisch Orkest und des Nederlands Kamerorkest. Nach fünf erfolgreichen Spielzeiten gab er kürzlich seinen Posten als Erster Kapellmeister und Künstlerischer Berater des Bournemouth Symphony Orchestra ab und trat ebenfalls als Generalmusikdirektor der Komischen Oper Berlin zurück, an der er von 1994 bis 2001 wirkte.

Seine überaus erfolgreiche Tätigkeit am Musiktheater zeigen u.a. drei von der Kritik begeistert aufgenommene Produktionen für das Glyndebourne Festival sowie weitere Einstudierungen für die English National Opera, die Lyric Opera Chicago und die

Canadian Opera. Yakov Kreizberg steht als Gastdirigent am Pult folgender Spitzenorchester: Berliner Philharmoniker, Münchner Philharmoniker, Philharmonia Orchestra, London Philharmonic Orchestra, BBC Symphony Orchestra, Concertgebouw Orkest, Tonhalle-Orchester Zürich, Orchestre de Paris, Wiener Symphoniker, Tschechische Philharmonie, Orchestra di Santa Cecilia, Oslo Philharmonic, Philadelphia Orchestra, New York Philharmonic sowie den Orchestern von Chicago, Boston, Los Angeles, San Francisco, Pittsburgh, Baltimore, Detroit, St. Louis und Minnesota.

Nederlands Philharmonisch Orkest Amsterdam

Der Satz "Das vielseitigste Orchester im ganzen Land" könnte der Slogan aus einem Fernsehwerbespot sein, aber im Falle des Nederlands Philharmonisch Orkest Amsterdam trifft er voll und ganz zu, denn kein anderes niederländisches Orchester deckt ein so weitgefächertes Repertoire ab.

Mit 130 Musikern ist das Nederlands Philharmonisch Orkest die größte Orchestervereinigung in den Niederlanden. Das 1986 aus einer Fusion von Amsterdams Philharmonisch Orkest, Utrecht Symphony Orchestra und Nederlands Kamerorkest entstandene Orchester setzt die Tradition seiner Vorgänger fort, indem es eine attraktive Kombination von für den Hörer leicht zugänglichen Konzertprogrammen bietet, in denen Werke aus dem Standardrepertoire mit zeitgenössischer Musik gekoppelt werden. Traditionell führt das Orchester auch Werke niederländischer Komponisten auf. Zahlreiche Auftragswerke von Louis Andriessen,

Theo Loevendie, Willem Jeths, Jeff Hamburg, Hans Kox, Hans Koolmees und Otto Ketting wurden zur Uraufführung gebracht. Neben den Konzertreihen, die überwiegend in dem für seine Akustik weltberühmten Amsterdamer Concertgebouw durchgeführt werden, sitzt das Nederlands Philharmonisch Orkest auch als "Hausorchester" im Graben der Nederlandse Opera im Amsterdamer Muziektheater.

Erster Chefdirigent des Orchesters war der Deutsche Hartmut Haenchen. Seine Interpretationen von Wagners *Ring des Nibelungen* und der Mahler-Symphonien wurden von der niederländischen und internationalen Kritik mit Lob überschüttet. Viele seiner Aufführungen wurden auf CD eingespielt und erschienen auf dem orchestereigenen Label des Nederlands Philharmonisch Orkest. Das noch junge und wagemutige niederländische Label *Pentatone* brachte eine Aufnahme von Mahlers 5. Symphonie im SACD-Format (Super Audio-CD) heraus.

Folgende Dirigenten haben das Orchester neben Haenchen geleitet: Rudolph Barshai, Andrew Litton, Markus Stenz, Dimitri Kitajenko, Emmanuel Krivine, Sir Yehudi Menuhin und Hans Vonk. Man arbeitete mit so angesehenen Solisten zusammen wie Frank Peter Zimmermann, Leonidas Kavakos, Vadim Repin, Maxim Vengerov, Bella Davidovich, Leif Ove Andsnes, Maria Joao Pires, Stephen Hough, Stephen Kovacevich, Elisabeth Leonskaja, Radu Lupu, Heinrich Schiff, Natalia Gutman, Frans Helmersson, Mischa Maisky und Antonio Meneses.

Auf Hartmut Haenchen wird im September 2003 der

dynamische, in Russland geborene amerikanische Dirigent Yakov Kreizberg folgen. Unter Kreizbergs Leitung wird das Orchester sein Repertoire noch erweitern, seine internationale Reputation vergrößern und mit intensiven Aufnahmeaktivitäten beginnen. Nach erfolgreichen Konzerten in Amsterdam haben Kreizberg und das Nederlands Philharmonisch Orkest bereits Franz Schmidts 4. Symphonie für *Pentatone* als SACD eingespielt. In den kommenden Spielzeiten werden sowohl Höhepunkte des Repertoires als auch Werke von den Konzertprogrammen der internationalen Tourneen aufgenommen werden.

Enthusiasmus und Vielseitigkeit – dies sind die Schlüsselbegriffe, mit denen man das Nederlands Philharmonisch Orkest treffend beschreiben kann. Ein kleines Divertimento für Streicher von Mozart, die gewaltigen Strukturen einer Wagner-Oper oder eine neue Arbeit von Peteris Vasks: das Nederlands Philharmonisch Orkest spielt und beherrscht alles und zusammen mit seinem neuen Chefdirigenten Yakov Kreizberg sowie ausgesuchten Solisten strebt es danach, den eigenen Enthusiasmus für die Musik auf das Publikum zu übertragen. Ein Publikum, das zum großen Teil aus echten Musikliebhabern besteht, ein Publikum, für das ein Abend im Amsterdamer Concertgebouw oder im Muziektheater das größte Erlebnis ist.

La Quatrième Symphonie de Franz Schmidt m'est particulièrement chère. La première fois que j'ai entendu cette œuvre qui parle d'amour, de mort et de deuil, j'ai été bouleversé par sa beauté, ses émotions fortes et son langage extrêmement personnel. Depuis lors, j'ai souvent joué cette symphonie magnifique et injustement négligée, partout dans le monde et notamment à Vienne, où elle a été interprétée pour la première fois.

C'est avec un immense plaisir que j'ai exécuté cette symphonie lors du premier concert que j'ai donné en qualité de chef d'orchestre de l'Orchestre Philharmonique Néerlandais, dans la salle du Concertgebouw, à l'acoustique merveilleuse. La musique de Schmidt était une véritable découverte tant pour les musiciens que pour le public, et tous ont été captivés par sa beauté et par son intensité. Quelques mois plus tard, nous avons enregistré cette symphonie et d'exaltants extraits de l'opéra Notre Dame de Schmidt. Il s'agit du premier enregistrement effectué dans la série Super Audio CD du label Pentatone, réalisé dans la propre salle de l'orchestre : la monumentale Bourse de Berlage, une salle construite à l'époque où cette musique a été composée.

J'espère qu'à l'écoute de cet enregistrement, vous ressentirez quelque peu de l'exaltation qui nous a habités lors de la réalisation de ce projet.

Yakov Kreizberg

Requiem pour ma fille

A première vue, le compositeur autrichien Franz Schmidt était un homme qui avait réussi. Après une solide formation musicale dans le village de Pressburg, poursuivie non loin de là, au conservatoire de Vienne, Schmidt fut admis dès l'âge de vingt-deux ans dans le groupe des violoncellistes de l'orchestre de l'Opéra de Vienne. Un professorat de violoncelle et de piano au conservatoire l'attendait et il finit même par devenir directeur de cet institut. A côté de ces contraintes professionnelles, Schmidt trouva le temps de composer, entre autres, un petit nombre d'œuvres en opus. Outre quelques morceaux de musique de chambre, il se tourna notamment vers le grand répertoire : deux opéras, un oratorio et quatre symphonies. Il ne s'intéressa pas aux nouveaux courants musicaux qui trouvaient place à Vienne à cette époque, accordant davantage d'importance au romantisme tardif propagé par des compositeurs tels que Liszt, Reger et Bruckner.

La réussite professionnelle de Schmidt contraste fortement avec un destin personnel beaucoup moins heureux. Le compositeur avait une mauvaise santé. Son amour d'enfance, Karoline Perssin, qu'il avait épousée, s'avéra mentalement peu armée pour la vie et elle fut internée dans un hôpital psychiatrique en 1919. Dix ans plus tard, ce fut le tour de leur fille unique, Emma. Cette nouvelle rude épreuve contenait toutefois en germe ce qui est considérée comme sa plus grande œuvre. Dans la Quatrième Symphonie, Schmidt donne artistiquement forme au chagrin éprouvé pour sa fille. L'œuvre porte également le sous-titre « Requiem pour ma fille ».

Le résultat est un morceau de musique complexe et intense composé de quatre parties se succédant sans transition. Un certain nombre de

passages, indiqués par le compositeur lui-même, témoignent du « caractère de requiem » de cette Quatrième Symphonie. La mélodie des trompettes introduisant la première partie est cruciale. Il s'agit d'un « dernier hommage », une référence toujours actuelle si l'on pense aux cérémonies militaires ou civiles du souvenir. Certaines parties de cette mélodie reviennent tout le long de l'œuvre.

Finalement, la quatrième partie s'achève sur une répétition du début. Il s'agit selon Schmidt de « la dernière musique que quelqu'un emporte dans l'au-delà, après avoir donné la vie et avoir vécu ». L'utilisation d'un matériel identique dans l'introduction et la conclusion témoigne déjà de la forme symétrique de l'ensemble de l'œuvre.

A la moitié du morceau (en temps), au milieu de l'Adagio, se trouve le cœur de cette élégie. Schmidt brode ici sur le style de la marche funèbre, musique que l'on jouait à l'époque en Autriche pour accompagner les enterrements. Ce n'était pas nouveau. Beethoven, pour ne citer que l'exemple le plus connu, montrait déjà dans la seconde partie de sa Symphonie Héroïque qu'il n'hésitait pas à utiliser ce genre de musique de circonstance dans ses symphonies. Franz Liszt aimait lui aussi à employer dans ses œuvres les éléments particuliers de la marche funèbre : accord en mineur lourd et solennel, instruments à vent qui doivent résonner clairement même en plein air, percussions jouant le rythme typique et ponctuel qui confère à l'ensemble ce caractère de marche en avant.

Au moment où Schmidt mène la marche à son point culminant grâce aux coups sourds de la grosse caisse (en Allemand, le « Klimax des Schmerzensausbruchs »), il utilise un instrument souvent associé à la mort et à la perte : le tam-tam. Ce disque de métal, qui ne doit pas être confondu avec le tambour

africain du même nom ou avec le gong accordé, produit un « bruissement » lorsqu'il est frappé doucement et un fracas étourdissant lorsqu'il est frappé avec force. Dans les œuvres de compositeurs tels que Gustav Mahler, mais aussi Olivier Messiaen, ce son symbolise le malheur ou « l'autre côté », c'est-à-dire la mort. Schmidt à recours au même moyen. Rétrospectivement, la Quatrième Symphonie s'avère non seulement le « Requiem pour ma fille » mais aussi le chant du cygne du compositeur. En effet, après l'avoir terminée, Schmidt vit sa santé délicate décliner encore. Il mourut en 1939.

Jochem van der Heide

Intrigues viennoises

Franz Schmidt fut nommé violoncelliste de l'Orchestre de Vienne en 1896, juste un an avant que le jeune Gustav Mahler, réputé pour son tempérament redoutable, ne soit nommé au poste de directeur. Cette nomination fit l'effet d'une bombe au sein de cet institut vénérable et riche en traditions. Schmidt fut d'abord ravi de ce souffle nouveau sur l'opéra : « Sa direction éclata au-dessus de l'opéra comme une catastrophe naturelle : un tremblement de terre d'une intense et prolongé, qui ébranla le bâtiment. Tout ce qui était vieux ou suranné, ou n'était plus en bon état s'écroula et fut perdu à jamais. C'est alors que commença à Vienne l'une des plus grandes périodes musicales que la ville ait connue. Mahler était le maître absolu qui tenait Vienne

sous son emprise et qui, grâce à son énergie inégalée et à son audace donna en un temps record un nouveau souffle non seulement à toute la communauté artistique mais aussi au public viennois. »

Les mots de Schmidt sont pour le moins remarquables, lorsque l'on sait qu'il sera peu après la victime des nombreuses intrigues de l'Opéra de Vienne, et en viendra même à considérer Mahler comme son pire ennemi. Les problèmes commencèrent dès 1902, après la première de la Première symphonie de Schmidt, qui connu un vif succès et remporta immédiatement le prestigieux Prix Beethoven. La presse compara l'œuvre à celle de Mahler, suscitant ainsi le ressentiment de ce dernier. Peu après, Schmidt fut tenu à l'écart lorsque le poste de violoncelliste soliste se libéra, alors qu'il interprétait depuis longtemps et à la plus grande satisfaction de chacun, tous les principaux solos. En outre, Mahler essaya plusieurs fois de provoquer le départ de Schmidt en lui proposant des emplois attrayants en dehors de Vienne. Mais le véritable « mauvais génie » semble avoir été Arnold Rosé : le chef de pupitre de l'orchestre, qui était également le beau-frère et l'ami de Mahler, et qui tenta pour de vagues raisons de monter tout le monde contre Schmidt et le déclara « persona non grata ». Lorsqu'avant une représentation de Die Walküre, Schmidt fit part des intrigues de Rosé à Mahler, ce dernier prit nettement parti pour son beau-frère : « Essaies-tu de me poser des conditions ? [...] Si tu ne te mets pas immédiatement au travail et prononce encore un mot, je te mets à la porte. » Schmidt prit alors place derrière le dernier pupitre – au lieu de prendre celle du premier violoncelle – et à la fin de la représentation, il ne fut pas mis à la porte mais dégradé. Il resta dans l'orchestre jusqu'en 1910 .

Il n'est donc pas étonnant que lorsque Schmidt, encouragé en 1904 par ses collègues, leur joua son premier opéra, basé sur Notre Dame de Paris de Victor Hugo, la réaction de Mahler fut glaciale. « Très beau, mais je regrette que votre musique manque de grandes idées », dit le directeur de l'Opéra de Vienne, avant de louer la façon dont Schmidt jouait du piano et de lui offrir le poste de dirigeant des répétitions. Notre Dame ne fut bien évidemment pas placé à l'agenda des représentations. Ce n'est qu'après la mort de Mahler, en 1914, que cette œuvre fut jouée pour la première fois, et ce à l'Opéra de Vienne. L'intermezzo avait d'ailleurs déjà été interprété avant l'incident rapporté ci-dessus et avait remporté un vif succès. En 1903, Ernst von Schuch dirigea ce morceau à la tête de l'Orchestre Philharmonique de Vienne, qui comprend aujourd'hui encore les mêmes musiciens que l'orchestre de l'Opéra de Vienne. Depuis, cet intermezzo est devenu l'œuvre la plus populaire de Schmidt.

Ronald Vermeulen

Yakov Kreizberg

Au cours de la dernière décennie, le chef d'orchestre d'origine russe Yakov Kreizberg a acquis une magnifique réputation internationale à l'opéra et sur la scène musicale. Né à Saint-Petersbourg, Yakov Kreizberg a étudié auprès de Ilya Musin avant d'émigrer en 1976 aux Etats-Unis, où il a été invité à travailler à Tanglewood avec Bernstein, Ozawa et Leinsdorf, ainsi qu'à diriger l'Orchestre Philharmonique de Los Angeles avec Michael Tilson Thomas.

Il a été nommé Directeur musical de l'Orchestre du Mannes College de New York en 1985 et a occupé à partir de 1988 une fonction de six ans en tant que Directeur musical général de l'Opéra et du Niederrheinischer Sinfoniker.

Nommé Chef d'orchestre et Conseiller artistique de l'Orchestre Philharmonique Néerlandais et des Orchestres de Chambre Néerlandais à compter de septembre 2003, il est actuellement Chef d'orchestre de l'Orchestre Mondial des Jeunesses Musicales. Après cinq saisons prestigieuses, il a récemment renoncé au poste de Chef d'orchestre principal et de Conseiller artistique de l'Orchestre Symphonique de Bournemouth, ainsi qu'au poste de Directeur musical général de l'Opéra comique de Berlin qu'il a tenu de 1994 à 2001.

Parmi les œuvres les plus appréciées qu'il a dirigées à l'opéra se trouvent trois productions - magnifiquement accueillies par la critique - à Glyndebourne, ainsi que des productions pour l'Opéra national d'Angleterre, l'Opéra Lyrique de Chicago et l'Opéra du Canada. Yakov Kreizberg dirige également à titre d'invité les orchestres de classe internationale suivants: l'Orchestre Philharmonique de Berlin, l'Orchestre Philharmonique de Munich, l'Orchestre Philharmonia, Le Petit Orchestre, l'Orchestre Symphonique de la BBC, l'Orchestre du Concertgebouw, l'Orchestre Tonhalle de Zurich, l'Orchestre de Paris, l'Orchestre Symphonique de Vienne, l'Orchestre Philharmonique Tchèque, l'Orchestre de la Santa Cecilia, l'Orchestre Philharmonique d'Oslo, l'Orchestre de Philadelphie, les Orchestres Philharmoniques de New York, Chicago,

Boston, Los Angeles, San Francisco, Pittsburgh,
Baltimore, Detroit et Saint Louis, ainsi que l'Orchestre du
Minnesota.

l'Orchestre Philharmonique Néerlandais d'Amsterdam

« L'orchestre le plus polyvalent des Pays-Bas » : il pourrait presque s'agir d'un slogan publicitaire... Mais dans le cas de l'Orchestre Philharmonique Néerlandais, ce titre est entièrement justifié. En effet, aucun autre orchestre des Pays-Bas ne couvre un répertoire aussi varié.

Avec ses 130 musiciens, l'Orchestre Philharmonique Néerlandais est le plus grand orchestre des Pays-Bas. Fondé en 1986 suite à la fusion de l'Orchestre Philharmonique d'Amsterdam, de l'Orchestre Symphonique d'Utrecht et de l'Orchestre de Chambre Néerlandais, l'Orchestre Philharmonique Néerlandais poursuit la tradition de ses prédécesseurs en proposant des programmes attrayants conjuguant œuvres du répertoire principal et musique contemporaine. L'orchestre joue traditionnellement des œuvres de compositeurs néerlandais. Il a commandé et interprété en première des œuvres de Louis Andriessen, Theo Loevendie, Willem Jeths, Jeff Hamburg, Hans Kox, Hans Koolmees et Otto Ketting.

Outre ces concerts, dont la plupart sont donnés dans le Concertgebouw d'Amsterdam – connu dans le monde entier pour sa fabuleuse acoustique - l'Orchestre Philharmonique Néerlandais

d'Amsterdam accompagne le plupart des représentations données par l'Opéra Néerlandais au Muziektheater d'Amsterdam.

Hartmut Haenchen dirige l'orchestre depuis sa fondation. Ses interprétations de *Der Ring des Nibelungen* (l'Anneau du Nibelung) de Wagner et des symphonies de Mahler ont été encensées par la critique, aux Pays-Bas comme à l'étranger. Plusieurs concerts ont été enregistrés sur CD, parfois sous le label de l'orchestre. Un enregistrement réalisé sur super-audio CD (SACD) de la *Cinquième Symphonie* de Mahler est paru sous le jeune et audacieux label néerlandais Pentatone.

D'autres chefs d'orchestre - Rudolph Barshai, Andrew Litton, Markus Stenz, Dmitri Kitaenko, Emmanuel Krivine, Sir Yehudi Menuhin et Hans Vonk - se sont également produits avec l'orchestre, qui travaille aussi avec des solistes de renom tels que Frank Peter Zimmerman, Leonidas Kavakos, Vadim Repin, Maxim Vengerov, Bella Davidovich, Leif Ove Andsnes, Maria Joao Pires, Stephen Hough, Stephen Kovacevich, Elisabeth Leonskaja, Radu Lupu, Heinrich Schiff, Natalia Gutman, Frans Helmerson, Mischa Maisky et Antonio Meneses.

En septembre 2003, le dynamique chef d'orchestre américain d'origine russe Yakov Kreizberg succédera à Hartmut Haenchen. Avec l'arrivée de Kreizberg, l'orchestre élargira son répertoire, intensifiera ses activités internationales et prendra part à un prestigieux programme d'enregistrement. Suite aux concerts extrêmement appréciés donnés à Amsterdam, Kreizberg et l'orchestre ont déjà enregistré la *Quatrième Symphonie* de Franz Schmidt (de

nouveau sous le label Pentatone sur SACD). Pendant les prochaines saisons, les principales œuvres du répertoire ainsi que plusieurs compositions figurant au programme des tournées internationales de l'orchestre seront enregistrées.

Enthousiasme et diversité, voici les mots qui s'appliquent le mieux à l'Orchestre Philharmonique Néerlandais. Quelques Divertimentos à cordes de Mozart, un opéra densément structuré de Wagner, une œuvre nouvelle de Peteris Vasks : tous sont au répertoire de l'Orchestre Philharmonique Néerlandais. Avec notre nouveau chef d'orchestre Yakov Kreizberg et les artistes invités à jouer avec nous, nous essayons de faire partager au public notre enthousiasme pour la musique. Notre public est en majeure partie composé de véritables amoureux de la musique, pour qui une soirée au Concertgebouw d'Amsterdam ou au Muziektheater est une expérience inoubliable.

Janvier 2003



Polyhymnia specialises in high-end recordings of acoustic music on location in concert halls, churches, and auditoriums around the world. It is one of the worldwide leaders in producing high-resolution surround sound recordings for SACD and DVD-Audio. Polyhymnia's engineers have years of experience recording the world's top classical artists, and are experts in working with these artists to achieve an audiophile sound and a perfect musical balance.

Most of Polyhymnia's recording equipment is built or substantially modified in-house. Particular emphasis is placed on the quality of the analogue signal path. For this reason, most of the electronics in the recording chain are designed and built in-house, including the microphone preamplifiers and the internal electronics of the microphones.

Polyhymnia International was founded in 1998 as a management buy-out by key personnel of the former Philips Classics Recording Center.

For more info: www.polyhymnia.nl

Polyhymnia ist eine Aufnahmefirma, die sich spezialisiert hat in der Einspielung hochwertiger musikalischer Darbietungen, realisiert vor Ort in Konzertsälen, Kirchen und Auditorien in aller Welt. Sie gehört zu den international führenden Herstellern von High-resolution Surroundaufnahmen für SACD und DVD-Audio. Die Polyhymnia-Toningenieure verfügen über eine jahrelange Erfahrung in der Zusammenarbeit mit weltberühmten Klassik-Künstlern und über ein technisches Können, das einen audiophilen Sound und eine perfekte musikalische Balance gewährleistet.

Die meisten von Polyhymnia verwendeten Aufnahmegeräte wurden im Eigenbau hergestellt bzw. substanziell modifiziert. Besondere Aufmerksamkeit gilt dabei der Qualität des Analogsignals. Aus diesem Grunde wird der Großteil der in der Aufnahmekette verwendeten Elektronik in eigener Regie entworfen und hergestellt, einschließlich der Mikrofon-Vorverstärker und der internen Elektronik der Mikrophone.

Polyhymnia International wurde 1998 als Management-Buyout von leitenden Mitgliedern des ehemaligen Philips Classics Recording Centers gegründet.

Mehr Infos unter: www.polyhymnia.nl

Polyhymnia est spécialisé dans l'enregistrement haut de gamme de musique acoustique dans des salles de concerts, églises et auditoriums du monde entier. Il est l'un des leaders mondiaux dans la production d'enregistrements surround haute résolution pour SACD et DVD-Audio. Les ingénieurs de Polyhymnia possèdent des années d'expérience dans l'enregistrement des plus grands artistes classiques internationaux. Travailler avec ces artistes pour obtenir un son audiophile et un équilibre musical parfaits fait partie de leurs nombreuses expertises.

La plupart du matériel d'enregistrement de Polyhymnia est construit ou considérablement modifié dans nos locaux. Nous mettons notamment l'accent sur la qualité du parcours du signal analogique. C'est la raison pour laquelle nous élaborons et construisons nous-mêmes la plupart du matériel électronique de la chaîne d'enregistrement, y compris préamplificateurs et électronique interne des microphones.

Polyhymnia International a été fondé en 1998 suite au rachat de l'ancien Philips Classics Recording Center par ses cadres.

Pour de plus amples informations : www.polyhymnia.nl

Technical Information

Recording facility:	Polyhymnia International BV
Microphones:	DPA 4006 with Polyhymnia microphone buffer electronics.
Microphone pre-amps:	custom built by Polyhymnia International BV and outputs directly connected to Meitner AD convertor.
DSD recording, editing and mixing:	Pyramix Virtual Studio by Merging Technologies
surround version:	5.0



LISTEN AND YOU'LL SEE

van den Hul

Monitored on B&W Nautilus loudspeakers.

Microphone, interconnect and loudspeaker cables by van den Hul.



HYBRID MULTICHANNEL



SUPER AUDIO CD

PTC 5186 015
Made in Germany